

शृंखला / SERIES-2

मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र

STANDARD BILINGUAL DRAFTS/FORMS

[संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर,
विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध /RELATED TO
CNS, ENGG., COMML., P&A, EQUIPMENT, AERODROME,
STORES & FINANCE SECTIONS]



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय हवाईअड्डा

LOKPRIYA GOPINATH BORDOLOI INTERNATIONAL AIRPORT

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

NORTH-EAST REGION HEADQUARTERS

गुवाहाटी / GUWAHATI - 781015

कुछ बातें, राजभाषा हिन्दी की

(क)

हिन्दी सबके दिल में उतर जाती ।
सरल ढंग से हर बात बताती ॥

(ख)

अगर हम सब हैं हिन्दुस्तानी ।
तो हिन्दी से क्या आँख चुरानी ॥

(ग)

हिन्दी में हर बात, समझ में आए ।
इसमें न हो सकती, कोई दो राय ॥

(घ)

जो सबकी समझ में आए ।
वही राजभाषा कहाए ॥

(ङ)

हिन्दी का आसान रास्ता ।
कठिनाई से, न पड़े वास्ता ॥

(च)

आसान है, हिन्दी में हर बात कहना ।
इसमें नहीं पड़ता, कभी कहीं अटकना ॥

शृंखला / SERIES-2

मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र

STANDARD BILINGUAL DRAFTS/FORMS

[संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर,
विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध /RELATED TO
CNS, ENGG., COMML., P&A, EQUIPMENT, AERODROME,
STORES & FINANCE SECTIONS]



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय हवाईअड्डा

LOKPRIYA GOPINATH BORDOLOI INTERNATIONAL AIRPORT

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

NORTH-EAST REGION HEADQUARTERS

गुवाहाटी / GUWAHATI - 781015

विषयानुक्रमणी / TABLE OF CONTENTS

क्र.सं./Sl. No.	विषय /Subject	पृष्ठ संख्या /Page No.
1.	प्रस्तावना: श्री सुभाष चन्द्र शर्मा, कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र) PRELUDE : SHRI SUBHASH CHANDRA SHARMA, EXECUTIVE DIRECTOR (NER)	1
2.	उपोद्घात : डॉ. दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक (राजभाषा) PRELIMINARY : DR. DURGA SHARAN MISHRA, ASST. MGR. (OFFICIAL LANGUAGE)	2
संचार अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र / THE BILINGUAL FORMS RELATED TO CNS SECTION		
3.	माह.....का टेप प्रतिलेख / TAPE TRANSCRIPT FOR THE MONTH OF.....	3
4.	सीएनएस सुविधा साप्ताहिक प्रतिवेदन / WEEKLY REPORT ON CNS FACILITIES	4
5.	संचार सुविधा साप्ताहिक प्रतिवेदन / WEEKLY REPORT ON COMMUNICATION FACILITIES	5
6.	नेव-एड्स के आर.सी.एस.यू. की स्थिति पर दिनांक .....से..... तक के सप्ताह का साप्ताहिक प्रतिवेदन / WEEKLY REPORT ON STATUS OF RCSU OF NAV-AIDS FOR THE WEEK OF.....TO.....	6
7.	ए.सी.सी स्टेशन पर वायु-भूमि वी.एच.एफ. का निष्पादन प्रोफार्मा / PROFORMA FOR PERFORMANCE OF AIR-GROUND VHF AT ACC STATION	7
8.	सी.एन.एस. सुविधाओं से संबंधित मासिक प्रतिवेदन / MONTHLY REPORTS ON THE CNS FACILITIES	8
9.	पाक्षिक सुरक्षा उपस्कर विवरणी का प्रेषण / FORTNIGHTLY SECURITY EQUIPMENT RETURN	9
10.	सी.एन.एस. सुविधाओं से संबंधित साप्ताहिक प्रतिवेदन / WEEKLY REPORT ON CNS FACILITIES.	10
11.	.....माह का अनुपयोग्यता प्रतिवेदन / UNSERVICEABILITY REPORT FOR THE MONTH OF.....	11
12.	नेव-एड्स के आर.सी.एस. यू की स्थिति पर दिनांक से तक के सप्ताह का साप्ताहिक प्रतिवेदन / WEEKLY REPORT ON STATUS OF RCSU OF NAV-AIDS FOR THE WEEK OF.....TO.....	12
13.	..... के मुख्य स्टैंड बाई चैनलों की स्थिति / WEEKLY REPORT ON COMMUNICATION FACILITIES.	13
14.	यू० पी० एस० का मासिक निरीक्षण प्रतिवेदन/ MONTHLY INSPECTION REPORT OF UPS	14
15.	प्रवीणता कार्यनिष्पादन योजना / PROFICIENCY PERFORMANCE SCHEME	15
16.	डी.एस.सी. का मासिक अनुपयोग्यता प्रतिवेदन / MONTHLY UNSERVICEABILITY REPORT FOR D.S.C	16
17.	..... माह में डीएससी व एलटीटी की अनुपयोग्यता/ UNSERVICEABILITY OF D.S.C. & LIT IN THE MONTH OF....	17
18.	दिनांक तक की अवधि घाच घंटे /WATCH HOUR FOR THE PERIOD OF.....&.....	18
19.	राडार व रेडियो दिक्चालन सुविधाओं का विस्तृत मासिक अनुपयोग्यता प्रतिवेदन/ DETAILED MONTHLY REPORT FOR RADIO & NAV AIDS FACILITIES	19
20.	वैमानिक संचार स्टेशन, की परियोजनाओं की परियोजना और प्रगति रिपोर्ट के संबंध में विवरण / STATEMENT OF PROJECT REPORT AND PROGRESS REPORT OF THE PROJECTS AT AERONAUTICAL.....	20
21.	वा.अ.सं.के अधीन एमई-एक्स-रे-बैगेज मशीन की अनुपयोग्यता और अनुरक्षण का तिमाही ब्योरा/ QUARTERLY U/S AND PREVENTIVE MAINTENANCE DETAILS OR ME-XBIS MACHINES UNDER AMC	21
22.	पाक्षिक सुरक्षा विवरणी / FORTNIGHTLY SECURITY RETURN	22
23.	स्टेशन से क्षेत्रीय मुख्यालय को एचएफआरटी (एमडब्लुआरए / आरडीएआरए) की आवधिक मॉनिटरिंग का प्रपत्र/ PROFORMA FOR PERIODIC MONITORING OF HERT (MWARA/RDARA) TO BE SUBMITTED.....	23
24.	पाक्षिक सुरक्षा विवरणी/ FORTNIGHTLY SECURITY RETURN	24
25.	सीएनएस सुविधाओं की व्यवहार्यता / उपलब्धता / अनुरक्षणीयता / MAINTENANCE/AVAILABILITY/ SERVICIBILITY OF CNS FACILITIES	25
अभियंत्रण अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र / THE BILINGUAL FORMS RELATED TO ENGG. SECTION		
26.	देय राशि की प्रेषणा/ REMITTANCE OF DUES.	26

(ख / B)

27.	सतर्कता की दृष्टि से सी. टी. ई. संस्थान द्वारा किए गए कार्यों के गहन परीक्षण संबंधी माह को समाप्त तिमाही रिपोर्ट / INTENSIVE EXAMINATION OF WORKS BY CTE'S ORGANISATION FROM VIGILANCE ANGLE...	27
28.	तकनीकी संस्वीकृति/ TECHNICAL SANCTION	28
29.	दस्ती रसीद / HAND RECEIPT	30
30.	माप पुस्तिका से संबंधित कार्यालय टिप्पणी / OFFICE NOTE RELATING TO M.B.	31
31.	प्रतिभूति जमा राशि जारी करने के संबंध में / RELEASE OF SECURITY DEPOSIT-REGARDING	32
32.	.....के मद में विपत्र भुगतान की मंजूरी का आदेश /SANCTION ORDER FOR PAYMENT OF BILL ACCOUNT OF.....	33
33.	उच्चतर प्राधिकारियों को निविदा अग्रोषण ज्ञापन / MEMO FORWARDING TENDERS TO HIGHER AUTHORITIES	34
34.	प्रशासनिक अनुमोदन और खर्च की स्वीकृति / ADMINISTRATIVE APPROVAL AND EXPENDITURE SANCTION	37
35.	सक्षम प्राधिकारी से प्रशासकीय अनुमोदन एवं वित्तीय स्वीकृति के लिए प्राक्कलन की प्रस्तुति / SUBMISSION OF ESTIMATE TO COMPETENT AUTHORITY FOR ACCORD OF ADMINISTRATIVE APPROVAL AND EXPENDITURE SANCTION	38
36.	समय विस्तार के लिए आवेदन पत्र /APPLICATION FOR EXTENSION OF TIME	39
37.	तकनीकी संस्वीकृति / TECHNICAL SANCTION	40
38.	डिमाण्ड ड्राफ्ट/ पे आर्डर /कॉल डिपोजिट रीसीट/ बैंकर चेक भेजना / TO SENT DEMAND DRAFT/ PAY ORDER/ CDR/BANKER'S CHEQUE FORWARDING VOUCHER	42
39.	अग्रिम ब्याना जमा जारी करना / RELEASE OF EARNEST MONEY DEPOSIT.	43
40.	आंशिक - दर विवरण / PART-RATE STATEMENT	44
41.	चालू लेखा विपत्र / RUNNING ACCOUNT BILL	45
42.	टेस्ट जाँच विवरण / TEST CHECK STATEMENT	46
43.	चालू लेखा विपत्र / RUNNING ACCOUNT BILL	47
44.	प्रतिस्थापित मद विवरण-(I) / SUBSTITUTE ITEMS STATEMENT (I)	48
45.	विचलन विवरण / DEVIATION STATEMENT	49
46.	अतिरिक्त मद का विवरण / EXTRA ITEMS STATEMENT	50

वाणिज्य अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र THE BILINGUAL FORMS RELATED TO COMMERCIAL SECTION

47.	आवास सं. ....टाइप.....के अधिभोग के संबंध में सूचना देना / INTIMATION REGARDING OCCUPATION OF QUARTERS NO.....TYPE.....	51
48.	आवास सं. टाइप छोड़ने के संबंध में / REGARDING VACATION OF QUARTERS NO.....TYPE.....	52
49.	रिहाइशी आवास का बदला जाना / EXCHANGE ORDER FOR QUARTER	53
50.	हॉस्टल आवास का आबंटन / ALLOTMENT FOR HOSTEL ACCOMMODATION	54
51.	हॉस्टल आवास का बदला जाना / EXCHANGE FOR HOSTEL ACCOMODATION	55
52.	.....से.....तक की अवधि के लिए कंपनी/स्वयं पट्टा आवास के संबंध में मरम्मत/ रखरखाव आदि पर हुए व्यय की प्रतिपूर्ति दावा /CLAIM FOR REIMBURSEMENT OF EXPENDITURE INCURRED ON REPAIRS/MAINTENANCE ETC. IN RESPECT OF COMPANY/SELF LEASED ACCOMMODATION FOR THE PERIOD FROM.....TO.....	56
53.	स्टेशन / क्षेत्रीय वाणिज्य सलाहकार समिति / STATION / REGIONAL COMMERCIAL ADVISORY COMMITTEE	57
54.	आबंटन आदेश / ALLOTMENT ORDER	58

कार्मिक व प्रशासन अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र THE BILINGUAL FORMS RELATED TO P & A SECTION

55.	दौरा यात्रा भत्ता विपत्र / TRAVELLING ALLOWANCE BILL FOR TOUR	59
56.	स्थानान्तरण यात्रा भत्ता विपत्र / TRAVELLING ALLOWANCE BILL FOR TRANSFER	61
57.	दौरे के लिए आवेदन पत्र सह स्वीकृति आदेश /APPLICATION-CUM-SANCTION ORDER FOR TOUR	65

(ग / C)

58.	छुट्टी यात्रा रियायत विपत्र / LEAVE TRAVEL CONCESSION BILL	67
59.	स्थानान्तरण पर यात्रा भत्ता अग्रिम और वेतन अग्रिम के लिए आवेदन पत्र / APPLICATION FOR ADVANCE OF TRAVELLING ALLOWANCE AND PAY ADVANCE ON TRANSFER	69
60.	अंशदायी भविष्य निधि के विषय में नामन-प्रपत्र व परिवार पेंशन योजना के विषय में घोषणा-प्रपत्र / NOMINATION FORM IN RESPECT OF CONTRIBUTORY PROVIDENT FUND & DECLARATION.....	71
61.	सुश्री/श्रीमती/श्री को .....मकान निर्माण करवाने/ आवास खरीद/ भूमि / बने बनाए फ्लैट के लिए भवन निर्माण अग्रिम की मंजूरी की.....किस्त रु० .....( रुपया जारी करने के संबंध में) / GRANT OF HOUSE BUILDING ADVANCE TO SUSHRI/SMT./SHRI _____ FOR CONSTRUCTION / PURCHASE OF A HOUSE/LAND/READY BUILT FLAT AT _____ RELEASE OF RS. ____ (RUPEE _____ ONLY) AS _____ INSTALMENT.	74

उपस्कर अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र / THE BILINGUAL FORMS RELATED TO EQUIPMENT SECTION

62.	कार्य-पर्ची / DUTY SLIP	75
63.	मोटर वाहन मांगपत्र / MOTOR TRANSPORT REQUISITION	76
64.	.....से .....तक का ड्यूटी रोस्टर / DUTY ROSTER PERIOD FROM.....TO.....	77
65.	वाहन - रद्द निरीक्षण प्रतिवेदन / CONDEMNATION INSPECTION REPORT	78
66.	..... वै० एवं या० कर्मशाला, में कार्यरत वै० एवं या० स्टाफ का ड्यूटी रोस्टर / DUTY ROSTER FOR E & M STAFF, WORKING.....E&M WORKSHOP	81

विमानक्षेत्र अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र / THE BILINGUAL FORMS RELATED TO AERODROME SECTION

67.	हवाईअड्डा यातायात और निःशुल्क सुविधा विवरणी / AIRPORTS TRAFFIC AND FREE FACILITY RETURN	82
68.	कार्यालय टिप्पणी (अ०प०प्र०के संबंध में) / OFFICE NOTE (REGARDING N.O.C.)	83
69.	ह० या० नि० प्रशिक्षण मासिक विवरणी / MONTHLY RETURN FOR TRAINING OF THE AIR TRAFFIC CONTROLLERS	84

भंडार अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र / THE BILINGUAL FORMS RELATED TO STORES SECTION

70.	जूते व मोजे की खरीददारी व इसकी प्रतिपूर्ति / PURCHASING OF FOOTWEARS & SOCKS & THEIR REIMBURSEMENT	85
71.	रक्षक जूता व डांगरी की खरीददारी व इनकी प्रतिपूर्ति / PURCHASING OF PROTECTIVE SHOE & DUNGRY & THEIR REIMBURSEMENT	86
72.	प्राप्ति तथा निर्गम प्रमाणक / RECEIPT AND ISSUE VOUCHER	87
73.	कार्यालय टिप्पणी (लेखन सामग्री हेतु) / OFFICE NOTE (FOR STATIONARY)	88

वित्त अनुभाग से जुड़े द्विभाषी प्रपत्र / THE BILINGUAL FORMS RELATED TO FINANCE SECTION

74.	कारोबारी जवाबी लिफाफा / BUSINESS REPLY ENVELOPE	89
75.	माह.....का अनुपस्थिति विवरण / ABSENTEE STATEMENT FOR THE MONTH.....	95
76.	टिप्पणी ज्ञापन (अभियंत्रण कार्य से संबंधित) / OBSERVATION MEMO (RELATED TO ENGINEERING WORK)	96
77.	चिकित्सा व्यय दावा प्रपत्र / PROFORMA FOR CLAIMING MEDICAL EXPENSE	97
78.	अग्रेषण पत्र / FORWARDING LETTER	98

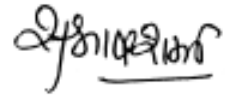


प्रस्तावना/ PRELUDE

दूसरी कड़ी के रूप में द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों का यह कलेक्शन आपके समक्ष प्रस्तुत करते हुए मुझे हार्दिक प्रसन्नता हो रही है। यह "विविधा" (collection) विविध रंगों से भरपूर है। इसमें कहीं एकरसता (monotony) नहीं। अलग-अलग विषय से जुड़े मसौदों/प्रपत्रों को अनुभागवार बाँटा गया है, ताकि इसके प्रयोगकर्ताओं को लक्ष्य मसौदों/प्रपत्रों को ढूँढने में कोई दिक्कत न हो। साथ ही साथ, इन द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों की एक सी०डी०भी इसके साथ संलग्न कर दी गयी है तथा ये Infosarthee (<http://infosarthee.aai.aero>) पर भी उपलब्ध हैं, पाथ है- Regions>North Eastern Region>RED>NER -इस कारण द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों को कंप्यूटर पर उतारते हुए, जिन द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों की आवश्यकता हो, उन्हें Ms Word पर कॉपी किया जा सकता है।

द्विभाषी रूप में प्रस्तुत करने वास्ते, किए गए भगीरथ प्रयास की सार्थकता तभी है, जब प्रयोक्ता अपने कार्यालयीन कार्य में इनका प्रयोग निष्ठापूर्वक करें। भारत सरकार की राजभाषा नीति के सम्यक् अनुपालन को सुनिश्चित करने के उद्देश्य से ही, अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को द्विभाषी रूप दिया गया है। इन मसौदों/प्रपत्रों के उपयोग का सबसे बड़ा फायदा यह है कि जिन कार्मिकों की पकड़ हिन्दी पर ढीली है, उनकी हिन्दी मजबूत हो जाती है। यदि हिन्दी के तकनीकी/अनजान शब्दों को समझने में कोई परेशानी होती है, तो वहाँ अँगरेजी शब्द मार्गदर्शन करते हैं।

अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को द्वैभाषिक रूप प्रदान करने की दिशा में, डॉ० दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक (राजभाषा), द्वारा किए जा रहे गंभीर प्रयासों की, मैं अंतरतम से सराहना करता हूँ। आशा है, डॉ० मिश्र अन्य अनुभागों के/शेष अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को, द्विभाषी रूप देने में, इसी तरह की तत्परता दिखाएँगे। एवमस्तु!



(सुभाष चन्द्र शर्मा)

कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र)

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय

हवाई अड्डा, गुवाहाटी (असम)

दिनांक: 6 मार्च 2009

उपोद्घात/ PRELIMINARY

द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों की यह संग्रहिका आपे हाथों है। श्रमबिन्दुओं से जोड़कर तैयार की गयी किसी चीज की सार्थकता, उसके ईमानदारीपूर्वक उपयोग से है। इस संचय (collection) का प्रकाशन तभी फलप्रद कहा जाएगा, जब संबंधित कार्यालय/ कार्यपालक/ गैर कार्यपालक, द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों द्वारा अपेक्षित सूचनाओं/तथ्यों/आँकड़ों/संकेतों को द्विभाषी रूप में या हिन्दी में भरें। सिर्फ अँगरेजी का उपयोग नियमविरुद्ध तो नहीं होगा, पर इससे संकलिका की मूलभावना को आघात अवश्य पहुँचेगा, यदि हिन्दी का कार्यसाधक ज्ञान रखने वाले/हिन्दी में प्रवीणता प्राप्त वेतनभोगी, केवल अँगरेजी भाग के उपयोग की ओर प्रवृत्त होते हैं।

यह मानी हुई बात है कि यदि संकल्प के साथ, मनुष्य किसी काम को करने की ठानता है, तो कठिन-से-कठिन कार्य भी क्षण में, कण में तब्दील हो जाता है और वहीं जब वह अनमने ढंग से किसी काम को करने की सोचता है, तो वह उसे सुमेरु (पर्वत) लगता है।

मुझे अटूट विश्वास है कि पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय (गुवाहाटी) द्वारा पूर्व में प्रकाशित संग्रहिका (शृंखला/Series-I) ("कार्मिक व प्रशासन:मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र PERSONNEL & ADMINISTRATION : STANDARD BILINGUAL DRAFTS/FORMS") के सदृश ही, इस संकलिका के महत् उद्देश्य को सहृदय कार्यपालकों /गैर कार्यपालकों द्वारा गंभीरतापूर्वक समझा जाएगा तथा केन्द्र सरकार की राजभाषा नीति के आलोक में इनका इष्टतम उपयोग किया जाएगा।



(डॉ. दुर्गाशरण मिश्र)

सहायक प्रबंधक (राजभाषा)

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय

हवाई अड्डा, गुवाहाटी (असम)

दिनांक : 5 मार्च 2009



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

..... का कार्यालय
O/O

संदर्भ सं : भा. वि. प्रा.
 Ref. No. : AAI

दिनांक :
 DATE :

सेवा में / To,

.....

विषय : हवाईअड्डा यातायात और निःशुल्क सुविधा विवरणी
Sub : Airports Traffic and Free Facility Return.

महोदय /Sir,

..... हवाईअड्डा की माह हवाईअड्डा यातायात और निःशुल्क
 विवरणी आपके अवलोकनार्थ इस पत्र के संलग्न है।

Airport Traffic and Free Facility Return for the month ofrespect of
 Airport, Guwahati is enclosed herewith for your perusal please.

धन्यावाद /Thank you

भवदीय, /Yours faithfully,

सलग्न: यथोक्त

Encl. : As stated above.

ह. /Sd
 नाम / Name
 पदनाम / Designation
 कृते / For :

सेवा में /To,

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

..... का कार्यालय

O/O

.....

संदर्भ सं : भा. वि. प्रा.

Ref. No. : AAI

दिनांक :

DATE :

कार्यालय टिप्पणी

इस पत्र के साथ प्राप्त निम्नलिखित आवेदक के आवेदन पत्र की एक प्रति आपके पास अग्रसारित है।

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

उक्त आवेदन के साथ निम्नलिखित कागज संलग्न हैं।

- क. परिशिष्ट 1ए, व 1 बी
- ख. संशोधित महायोजना
- ग. भवन की संरचना का नकशा
- घ. ए० आर० पी० से साईट की दूरी एवं साईट की ऊँचाई का प्रमाण पत्र
- ङ. लोकेशन मैप

आपसे अनुरोध है कि संचार की दृष्टि से अध्ययन करके अपनी अनुशंसा के साथ संलग्न कागजों को शीघ्र इस अनुभाग को वापस करें ताकि आगे की आवश्यक कार्रवाई की जा सके।

महाप्रबंधक (संचार)

(वरिष्ठ प्रबंधक / महाप्रबंधक (विमानक्षेत्र))



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

..... का कार्यालय

O/O

.....

संदर्भ सं : भा. वि. प्रा.

Ref. No. : AAI

दिनांक :

DATE :

सेवा में, /Sir,

.....
.....
.....

विषय :- ह० या० नि० प्रशिक्षण मासिक विवरणी ।

Sub :- Monthly return for training of the Air Traffic Controllers.

महोदय, /Sir,

.....में हवाईअड्डा यातायत नियंत्रक प्रशिक्षण के संबंध में मासिक विवरणी फार्म ए० एवं बी० में.....
के लिए आपके अवलोकनार्थ इस पत्र के साथ संलग्न है।

Monthly return in form A&B for the month of regarding training of Air Traffic
Controllers at is enclosed herewith for your perusal.

धन्यवाद, /Thanking you,

भवदीय, / Yours faithfully,

ह. /Sd

नाम / Name

पदनाम / Designation

कृते / For

संलग्न : यथोक्त।

Encl. : As stated above.

प्रतिलिपि / Copy to :

.....
.....
.....
.....
.....



सुरक्षा सहित सेवा

ध्येय

"विमान यातायात सेवाओं एवं हवाई अड्डा प्रबंधन में नेतृत्व करते हुए विश्वस्तरीय संगठन बनना एवं 2016 तक एशिया प्रशांत क्षेत्र में भारत को एक प्रमुख केन्द्र बनाना।"

VISION

"To be a world-class organization providing leadership in air traffic services and airport management & making a major hub in Asia Pacific region by 2016."

उद्देश्य

"राष्ट्र के आर्थिक विकास और समृद्धि में योगदान करते हुए ग्राहक की सम्पूर्ण संतुष्टि के लिए अत्याधुनिक अवसंरचना उपलब्ध कराते हुए विमान यातायात सेवाओं और हवाई अड्डा प्रबंधन में संरक्षा एवं गुणवत्ता के उच्चतम स्तर प्राप्त करना।"

MISSION

"To achieve highest standards of safety and quality in air traffic services and airport management by providing state-of-the-art infrastructure of total customer satisfaction, contributing to economic growth and prosperity of the nation."

हिन्दी हमारी

हम सदा गाएँ, हिन्दी गान ।
सब भाषाओं में, यह महान ॥

यह जुबाँ नहीं, दिल की भाषा ।
है शक इसमें, नहीं जरा-सा ॥

यह ना रखती, किसी से बैर ।
मनाती हरपल, सबकी खैर ॥

झिझके नहीं, इसे अपनाएँ ।
हृदय-हृदय में, राग जगाएँ ॥

कहना कुछ इसमें, नहीं कठिन ।
यह विश्व बोलेगा, किसी दिन ॥

रचयिता-- डॉ० दुर्गाशरण मिश्र

सहायक प्रबंधक (राजभाषा)

(छ)

जोड़े हिन्दी, जन-जन को ।
भाए खूब, यह हर मन को ॥

(ज)

वर्तनी की अशुद्धियों से न डरें ।
आप बस उनमें, सिर्फ भाव भरें ॥

(झ)

करें सभी भाषाओं का सम्मान ।
पर दें निज भाषा को, अधिक मान ॥

(ञ)

जो नहीं कह सकते अँगरेजी में ।
आप उन्हें कहें, सरल हिन्दी में ॥

(ट)

हिन्दी नहीं है अधिक कठिन ।
लगे सीखने में थोड़े दिन ॥

(ठ)

हिन्दी का गौरव बढ़ाएँ ।
राजभाषा पुरुष कहाएँ ॥

रचयिता-- डॉ० दुर्गाशरण मिश्र

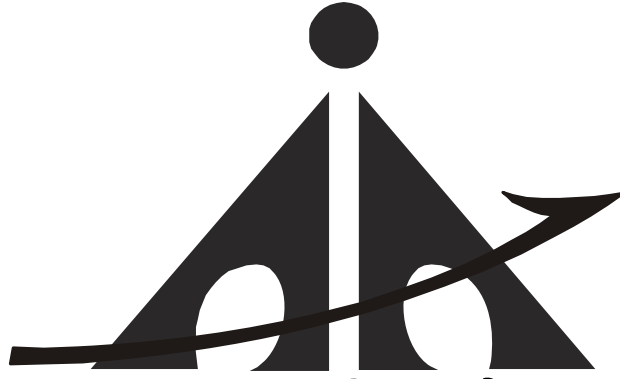
सहायक प्रबंधक (राजभाषा)



शृंखला / SERIES-3

मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र STANDARD BILINGUAL DRAFTS/FORMS

[संचार, अभियंत्रण, कार्मिक व प्रशासन, विमानक्षेत्र, वित्त,
भंडार, अग्निशमन व विमानन सुरक्षा अनुभागों से सम्बद्ध /
RELATED TO CNS, ENGG, P&A, AERODROME, FINANCE,
STORES, FIRE & AVIATION SAFETY SECTIONS]



सुरक्षा सहित सेवा

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

NORTH-EAST REGION HEADQUARTERS

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय हवाईअड्डा

LOKPRIYA GOPINATH BORDOLOI INTERNATIONAL AIRPORT

गुवाहाटी / GUWAHATI - 781015

कुछ बातें, राजभाषा हिन्दी की

(क)

हिन्दी दिलों को मिलाती ।
कभी न भेदभाव जगाती ॥

(ख)

जैसे माथे पर बिन्दी ।
वैसे राजभाषा हिन्दी ॥

(ग)

हिन्दी में पत्र लिखना आसान है ।
सच कहें तो बाएँ हाथ का काम है ॥

(घ)

हिन्दी में हो जाएँगे गुरु ।
कीजिए काम तो पहले शुरू ॥

(ङ)

हिन्दी जनता की जुबान है ।
इससे भारत की पहचान है ॥

(च)

हिन्दी है बहुत आसान ।
औं क्या-क्या कहें श्रीमान् ॥

(छ)

भारतीय भाषाएँ सगी बहनें हैं ।
इनके प्रगाढ़ प्रेम के क्या कहने हैं ॥

(ज)

नहीं कोई भाषा ऐसी ।
है हमारी हिन्दी जैसी ॥

(क / A)

विषयानुक्रमणी / TABLE OF CONTENTS

क्रसं./Sl.No.	विषय /Subject	पृष्ठ संख्या /Page No.
1.	आपने जो कहा है / WHAT YOU HAVE SAID	क-च
2.	प्रस्तावना : श्री सुभाष चन्द्र शर्मा, कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र) / PRELUDE : SHRI SUBHASH CHANDRA SHARMA, EXECUTIVE DIRECTOR (NER)	1
3.	उपोद्घात : डॉ० दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक (राजभाषा) / PRELIMINARY : DR DURGA SHARAN MISHRA, ASST. MGR. (OFFICIAL LANGUAGE)	2
संसार अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र / THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO CNS SECTION		
4.	एचएफआरटी, एटीसी और विमानों के बीच विमा.याता.सेवा संदेश का संचार / COMMUNICATIONS OF ATS MESSAGES AMONG HFRT, ATC AND ACFTS.	3
5.	दिक्चालन सुविधाओं से संबंधित निष्पादन चार्ट/ग्राफ की प्रस्तुति / SUBMISSION OF PERFORMANCE CHART/GRAPHS IN RESPECT OF NAV-AIDS.	4
6.	मासिक संचार विवरणी अग्रगण्य मसौदा / MONTHLY COMMUNICATION RETURN FORWARDING DRAFT	5
7.	मासिक विवरणी प्रमाणपत्र / MONTHLY RETURN CERTIFICATE	6
8.	फीता-अभिलेखित्रों का अप्रयोज्यता प्रतिवेदन / UNSERVICEABILITY REPORT OF TAPE RECORDERS	7
9.	आई.एल.एस. स्थिति प्रतिवेदन / STATUS REPORT OF ILS	8
10.	नौरमार्क (एनएम 7034) ग्लाइड पाथ का जाँच पत्रक - साप्ताहिक / NORMARC (NM7034) GLIDEPATH CHECK SHEET-WEEKLY	10
11.	प्रचालन संचार विवरणी / OPERATION COMMUNICATION RETURN	11
12.	पाक्षिक सुरक्षा विवरणी / FORTNIGHTLY SECURITY RETURN	12
13.	प्रचालन संचार विवरणी / OPERATION COMMUNICATION RETURN	13
14.	एक्सरे बैगेज मशीन की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY & AVAILABILITY OF XBIS	14
15.	दिक्चालन/राडार सुविधाओं की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY AND AVAILABILITY OF NAV-AIDS/RADAR FACILITIES	15
16.	सीएनएस सुविधाओं और सुरक्षा उपकरणों का दैनिक अप्रयोज्यता प्रतिवेदन / DAILY UNSERVICEABILITY REPORT OF CNS FACILITIES AND THE SECURITY EQUIPMENTS.	16
17.	एक्सरे बैगेज मशीन की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY & AVAILABILITY OF XBIS	17
18.	सीएनएस सुविधाओं और सुरक्षा उपकरणों का दैनिक अप्रयोज्यता प्रतिवेदन / DAILY UNSERVICEABILITY REPORT OF CNS FACILITIES AND THE SECURITY EQUIPMENTS.	18
19.	दिक्चालन सुविधाओं की मासिक प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY AND AVAILABILITY OF NAV-AIDS	19
20.	विविध सूचनाएँ / MISCELLANEOUS INFORMATION	20
21.	दिक्चालन सुविधाओं और संचार उपकरणों का डीब्रीफिंग प्रतिवेदन / DEBRIEFING REPORT OF NAV-AIDS AND COMMUNICATION-EQUIPMENTS	21
22.	दिक्चालन/राडार सुविधाओं की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY AND AVAILABILITY OF NAV-AIDS/RADAR FACILITIES	22
23.	प्रवीणता निष्पादन योजना / PROFICIENCY PERFORMANCE SCHEME	23
24.	एक्स-रे-बैगेज मशीन की प्रयोज्यता एवं उपलब्धता / SERVICEABILITY & AVAILABILITY OF XBIS	24
25.	दिक्चालन सुविधा एवं निगरानी विस्तार प्रपत्र / NAV AIDS & WATCH EXTENTION FORM	25
अभियंत्रण अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र / THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO ENGG. SECTION		
26.	मानसून-पूर्व जाँच के संबंध से जुड़ा मसौदा / DRAFT RELATED TO PRE-MONSOON CHECK	27
27.	सिविल/वैद्युत कार्यों की तिमाही प्रगति रिपोर्ट से संबंधित मसौदा / DRAFT RELATED TO QUARTERLY PROGRESS REPORT OF CIVIL & ELECTRICAL WORKS	28

(ख / B)

28.	दरसूची स्वीकृत करने से संबंधित मसौदा / DRAFT RELATED TO ACCEPTING QUOTATION	29
29.	माप पुस्तिकाओं की वापसी से संबंधित मसौदा / DRAFT RELATED TO RETURN OF M.Bs	32
30.	ठीकेदार के चालू /अंतिम विपत्र के साथ लगाए जाने वाला प्रपत्र / FORM TO ACCOMPANY RUNNING / FINAL BILL OF CONTRACTOR	33
31.	प्रशासनिक अनुमोदन तथा व्यय संस्वीकृति प्रपत्र / FORM RELATED TO ADMINISTRATIVE APPROVAL AND EXPENDITURE.	37
32.	तकनीकी मंजूरी / TECHNICAL SANCTION	38
33.	अनुरक्षण एवं मरम्मत लागत तालिका / MAINTENANCE & REPAIR COST INDEX	40
34.	भवन का सर्वेक्षण प्रतिवेदन (संदर्भ अनुच्छेद 12.5.11) / SURVEY REPORT OF BUILDING [Reference Section 12.5.11]	41
35.	मूल एवं पुनरीक्षित प्राक्कलन का सार (संदर्भ पैरा 10.7) / ABSRACT OF ORIGINAL AND REVISED ESTIMATE [Reference Para 10.7]	42
36.	दस्ती प्राप्तिका प्रपत्र / HAND RECEIPT FORM	43
37.	साइट लेखा सामग्री पंजिका / REGISTER OF MATERIAL AT SITE ACCOUNTS	44
38.	विखंडित सामग्री पंजिका / REGISTER DISMANTLED MATERIALS	45
39.	साइट आदेश खाता / SITE ORDER BOOK	46
40.	माप पुस्तिका पंजिका / REGISTER OF MEASUREMENT BOOKS	47
41.	सीमेंट रजिस्टर / CEMENT REGISTER	48

कार्मिक व प्रशासन अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO P & A SECTION

42.	कार्मिक विवरण प्रवेश प्रपत्र / PERSONNEL DATA ENTRY FORM	49
43.	कार्यवृत्त अग्रेषण प्रपत्र / FORWARDING FORM FOR MINUTES	50
44.	नवाचार विशिष्टता का अध्यक्षीय पुरस्कार से संबंधित नामन-प्रपत्र / NOMINATION FORM RELATED TO CHAIRMAN'S AWARD FOR INNOVATIVE EXCELLENCE	51
45.	पत्र अग्रेषित किए जाने से संबंधित अंतर्कार्यालय टिप्पणी / I.O.N. RELATED TO FORWARDING LETTER	56
46.	कार्यपालकों व गैर कार्यपालकों (समूह 'क', 'ख' और 'ग') के हिन्दी ज्ञान से संबंधित घोषणा प्रपत्र / DECLARATION FORM PERTAINING TO HINDI KNOWLEDGE OF EXECUTIVES & NON-EXECUTIVES (GROUP 'A', 'B' & 'C')	57
47.	राजभाषा हिन्दी के प्रगामी प्रयोग से संबंधित आंतरिक तिमाही प्रगति रिपोर्ट का प्रोफार्मा /PROFORMA FOR INTERNAL QUARTERLY PROGRESS REPORT RELATED TO PROGRESSIVE USE OF OFFICIAL LANGUAGE HINDI	58
48.	अनुपस्थिति विवरणी प्रपत्र / ABSENTEE STATEMENT FORM	63
49.	पदोन्नति प्रोफार्मा भाग-1 / PROMOTION PROFARMA-PART-I	64
50.	पदोन्नति प्रोफार्मा भाग-2 / PROMOTION PROFARMA-PART-II	65
51.	भरती प्रोफार्मा भाग-1 / RECRUITMENT PROFARMA-PART-I	66
52.	भरती प्रोफार्मा भाग-2 / RECRUITMENT PROFARMA-PART-II	67

विमानक्षेत्र अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO AERODROME SECTION

53.	परिधि सड़क के लिए एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति / AIRSIDE DRIVING LICENSE FOR PERIMETER ROAD	68
54.	सभी क्षेत्रों के लिए एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति / AIRSIDE DRIVINGS LICENCE FOR ALL AREAS	68
55.	एप्रन/रैम्प क्षेत्र के लिए एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति / AIRSIDE DRIVING LICENSE FOR APRON/RAMP AREA	69
56.	अस्थायी प्रवेश अनुज्ञा आवेदन पत्र / TEMPORARY ENTRY PERMIT APPLICATION	70

वित्त अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO FINANCE SECTION

57.	दस्ती प्रप्तिका प्रपत्र / HAND RECEIPT FORM	71
-----	---	----

(ग / C)

58. भुगतान पंजी प्रपत्र / ACQUITTANCE ROLL FORM 72

भंडार अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO STORES SECTION

59. दरसूची आमंत्रण पत्र / QUOTATION INVITING LETTER 76

60. कपड़े की खरीद/सिलाई पर खर्च की गई राशि की प्रतिपूर्ति के लिए खुदरा व्यय प्रमाणक/ PETTY VOUCHER ON ACCOUNT OF REIMBURSEMENT OF STITCHING CHARGES/PURCHASE OF CLOTH 78

अग्निशामन अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO FIRE SECTION

61. विविध अनुलग्नकों सहित मासिक विवरण अग्रेषण प्रपत्र / MONTHLY STATEMENT FORWARDING FORM WITH VARIOUS ANNEXTURES 79

विमानन सुरक्षा अनुभाग से जुड़े द्विभाषी मसौदे/प्रपत्र THE BILINGUAL DRAFTS/FORMS RELATED TO AVIATION SAFETY

62. विमानन सुरक्षा लेखा परीक्षा में दिखायी गयी अस्वीकृत बिन्दुओं पर सुधारक कार्रवाई योजना/अंतरिम अंतिम कार्रवाई प्रतिवेदन / CORRECTIVE ACTION PLAN/INTERIM-FINAL ACTION TAKEN REPORT ON THE NON CONFORMITIES POINTED OUT IN AVIATION SAFETY AUDIT 86



'क'

आपने जो कहा है

पवन कुमार नागपाल
कार्यपालक निदेशक (प्रशिक्षण)
Pawan Kumar Nagpal
Executive Director (Training)



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

राष्ट्रीय विमानन प्रबंध एवम् अनुसंधान संस्थान
National Institute of Aviation Management and Research
गुडगांव रोड, नई दिल्ली-110037
Gurgaon Road, New Delhi-110037
Phone : 011-25652307, Fax : 011-25652674
E-mail : edtraining.niamar@aai.aero

अंशापत्र सं० निआमार/1109/हिंदी/2009/172

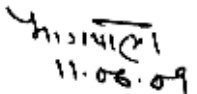
दिनांक : 09 जून, 2009

प्रिय श्री सुभाष जी,

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय (गुवाहाटी) से प्रकाशित प्रपत्र-पुस्तक 'कार्मिक व प्रशासन : मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' तथा 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र (संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर, विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध)' की दस-दस प्रतियाँ (सी.डी. सहित) प्राप्त हुईं। धन्यवाद। पुस्तक की एक-एक प्रति निआमार के सभी अधिकारियों को उपलब्ध करा दी गई है। प्रकाशित पुस्तक बहुत ही उत्तम रीति से तैयार की गयी है, जो प्रशंसनीय एवं सराहनीय है।

शुभकामनाओं सहित,

सेवा में,
श्री सुभाष चन्द्र शर्मा,
कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र),
लो० गो० ब० अं० हवाई अड्डा,
गुवाहाटी-781015

आपका,

11.06.09
(पवन कुमार नागपाल)

'ख'



सं.भा.वि.प्रा./अमृतसर/ई-2/2225

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
अमृतसर अं० हवाई अड्डा, अमृतसर-143101

हिन्दी का सम्मान - राष्ट्र का सम्मान

दूरभाष : 0183-2214166, फ़ैक्स : 0183-2214358

दिनांक : 04/05-03-2009

सेवा में,

कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र),
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण,
पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय,
गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा,
गुवाहाटी (असम)-781015

विषय : पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय, गुवाहाटी से सद्यः प्रकाशित 'कार्मिक व प्रशासन : मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' (Personnel & Administration : Standard Bilingual Drafts/Forms) की एक प्रति की प्राप्ति।

महोदय,

आपके कार्यालय के दिनांक 10/02/2009 के पत्र संख्या भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6648 10992 के साथ प्रेषित 'कार्मिक व प्रशासन : मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की एक प्रति प्राप्त हुई। यह पुस्तिका सभी हवाई अड्डों के लिए बहुत उपयोगी सिद्ध होगी। इसके लिए कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र) एवं डॉ. दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक (राजभाषा), को बहुत-बहुत बधाई। इस पुस्तिका को तैयार करने में जिन-जिन अधिकारियों एवं कर्मियों ने अपना योगदान दिया है, उनकी सेवा सराहनीय है।

इस कार्यालय में इस पुस्तिका का उपयोग करने का पूरा प्रयास किया जाएगा। यदि इस पुस्तिका की सॉफ्ट कॉपी उपलब्ध हो तो, अधोहस्ताक्षरी के निम्नलिखित ई-मेल आई.डी.पर, भेजने की कृपा करें :

1. airport.amritsar@gmail.com
2. aruntalwar@aai.aero

भवदीय,

(अरुण तलवाड़)

निदेशक, विमानपत्तन

सं.भ.वि.प्रा/मंगलूर/वि.नि./पावती/08/145
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
मंगलूर हवाई अड्डा



दिनांक :03/03/2009

सेवा में,

क्षेत्रीय कार्यपालक निदेशक,
उत्तर पूर्वी क्षेत्र, भा.वि.प्रा.,
लो.गो.ब.अं.हवाई अड्डा,
गुवाहाटी-781015 (असम)

// ध्यानार्थ : डॉ. दुर्गाशरण मिश्र, स.प्र.(रा.भा.)//

विषय : 'मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र' का प्रेषण-पावती।

महोदय,

आपके कार्यालय के दिनांक 23.02.2009 की पत्र सं./भा.वि.प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6745/11537 के साथ, उपर्युक्त विषयक मसौदा/प्रपत्र इस कार्यालय में दिनांक 03 मार्च 2009 को प्राप्त हुआ।

कृपया पावती एतद्वारा स्वीकार करें।

भवदीय,

(एम.आर.वासुदेव)

निदेशक, विमानपत्तन

सं.एएसी/कार्मिक/109/हि-1/470
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
ने.सु.चं.बो.अं. हवाई अड्डा, कोलकाता-52



दूरभाष : 25118787, फैंक्स : 25119266

वेबसाइट : www.nscblairport.org

दिनांक : 14 मई, 2009

सेवा में,

डॉ. दुर्गाशरण मिश्र,
सहायक प्रबन्धक (राजभाषा),
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण,
एल.जी.बी. आई. एयरपोर्ट, गुवाहाटी-781 015

विषय : पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय, गुवाहाटी से दूसरी श्रृंखला के तहत सद्यः प्रकाशित 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' (संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर, विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध)

महोदय,

उपर्युक्त विषय के संदर्भ में, आपके कार्यालय द्वारा प्रेषित पत्र सं.भा.वि.प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/268-69/1787 दिनांक 05 मई, 2009, हमारे कार्यालय में दिनांक 11 मई, 2009 को प्राप्त हुआ। जिसके लिए आपको हार्दिक धन्यवाद। आपने मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र का संकलन तैयारकर, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण में राजभाषा के प्रचार-प्रसार के लिए अनूठा प्रयास किया है। इस सफलता के लिए आपको बहुत-बहुत बधाई। कृपया उपर्युक्त पत्र की पावती, इस पत्र के द्वारा स्वीकार करें।

धन्यवाद।

भवदीया,

(अनीता गोस्वामी)

प्रबंधक (राजभाषा)

'ड'

आपके कार्यालय द्वारा प्रेषित 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र कार्मिक व प्रशासन' एवं समस्त अनुभागों से संबंधित 'द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' इस कार्यालय को प्राप्त हुए। राजभाषा हिन्दी के प्रगामी प्रयोग को बल प्रदान करने के उद्देश्य से संबंधित, आपके कार्यालय द्वारा किया गया यह प्रयास अत्यंत सराहनीय है। --श्रीमती अनिल सिंह, वरिष्ठ प्रबंधक (का.वप्र.), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, लाल बहादुर शास्त्री एयरपोर्ट, वाराणसी-221006। (कृते निदेशक, विमानपत्तन, स्रोत: पत्र सं. वारा/स्था-30/हिन्दी/3889, दिनांक : 17-06-09)

आपके कार्यालय के दिनांक 05 मई, 2009 के पत्र संख्या भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे./मु./हिन्दी-24/264-65 द्वारा अप्रेषित पत्र एवं उसके साथ संलग्न सी.डी. की पावती, इसके द्वारा सधन्यवाद प्रेषित की जाती है। --श्री किशोर सिंह, प्रबंधक (राजभाषा), छत्रपति शिवाजी अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा, मुंबई-400099। (स्रोत: पत्र सं० 56001/हिन्दी/2009 (मुं)/1376, दिनांक 20-05-09)

आपके कार्यालय के दि. 9/2/09 के पत्र सं. भा.वि.प्रा./पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6638 द्वारा प्रेषित 'कार्मिक एवं प्रशासन मानक द्विभाषी मसौदा / प्रपत्र' की एक प्रति मिली। संकलित सामग्री अत्यंत उपयोगी है। पूरा विश्वास है कि यह संकलन, कार्यालय के सभी कार्यों में विशेष महत्त्व का सिद्ध होगा। पुस्तक के उपयोग से प्राधिकरण के सभी कार्यालयों में हिन्दी-प्रयोग में वृद्धि होगी और हिन्दी पत्राचार में प्रौढ़ता आएगी। आपको बधाई। प्रगति की गुंजाइश प्रत्येक प्रयत्न के साथ जुड़ी होती है। -डॉ० इन्दिरा रानी थॉमस, प्रबंधक (राजभाषा), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, दक्षिणी क्षेत्र मुख्यालय, चेन्नई हवाई अड्डा, चेन्नई-600027। (कृते कार्यपालक निदेशक (दक्षिणी क्षेत्र), स्रोत: पत्र सं० भा.वि.प्रा./म/22/हिन्दी-2009, दिनांक : 20-02-2009)

कृपया आप अपने कार्यालय के दिनांक 23.02.2009 के पत्र संख्या भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/6732/11524 का अवलोकन करें। उपरोक्त विषय के संदर्भ में आपके कार्यालय से सद्यः प्रकाशित 'कार्मिक एवं प्रशासन: मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की एक प्रति इस कार्यालय को दिनांक 02.03.2009 को प्राप्त हुई। यह पावती एवं प्रपत्र प्राप्ति सूचना आपके कार्यालय को प्रेषित है। धन्यवाद। --श्रीमती जे.एम.जोशी, सहायक (का.एवं.प्र.), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, औरंगाबाद हवाई अड्डा, औरंगाबाद (महाराष्ट्र)। (कृते नियंत्रक, विमानक्षेत्र, स्रोत: पत्र सं. भाविप्रा/औ.बाद/हिन्दी गार्ड/राजभाषा/3430, दिनांक : 03-03-2009)

आपके कार्यालय द्वारा प्रेषित पत्र संख्या भाविप्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी 24/6649-10993 दिनांक 10/02/2009 तथा भाविप्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी.24/1873 दिनांक 06/05/2009 के साथ 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' के शृंखला-1 तथा 2 संलग्नक के रूप में, इस कार्यालय को प्राप्त हुए। ये राजभाषा हिन्दी के प्रगामी प्रयोग में निस्संदेह बल प्रदान करेंगे तथा सभी कर्मचारियों को राजभाषा के प्रयोग के प्रति उत्साहित करने में भी सफल होंगे। इस सराहनीय प्रयास के लिए आपको अशेष धन्यवाद एवं बधाई। हमें पूर्ण विश्वास है कि आपके इस प्रयास से न केवल इस कार्यालय को बल्कि भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण के अन्तर्गत सभी कार्यालयों को लाभ होगा। सधन्यवाद। --श्री पी.एन.दास, सहायक प्रबंधक (का०व प्र०), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, बिजु पटनायक विमानक्षेत्र, भुवनेश्वर। (कृते निदेशक, विमानपत्तन, स्रोत: पत्र सं. भाविप्रा/भुव/ई(40)/238, दिनांक : 15-05-2009)

आपके द्वारा भेजे गए-मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र-की एक प्रति (मसौदों/प्रपत्रों की सॉफ्ट कॉपी की एक सी.डी. सहित), इस कार्यालय में दि. 13-05-2009 को प्राप्त हुई। यह राजभाषा के कार्यान्वयन में बहुत उपयोगी सिद्ध होगी। धन्यवाद। -उषा जयकुमार, सहायक प्रबंधक (राजभाषा), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, बेंगलूर हवाई अड्डा, बेंगलूर - 560017। (कृते महाप्रबंधक (समन्वय-प्रभारी), स्रोत: भाविप्रा/एडी/बीजी/पावती/303, दिनांक : 13-05-2009)

' च '

We are really thankful for the effort done by you and your team, for preparing the bilingual forms and formats. We thank you for sending a copy of the same to our office. Anyway, may we be allowed to point out some discrepancies found, so as you can correct them in the next attempt. 1. Page No 13- The format as-it-is, is Guwahati specific. 2. Page No 16 to 19, 25, 83, 89 & 90, are not fully bilingual. 3. Page No 91 to 92 seems Bangla or Assamese. 4. Page No. 93 & 94 are not bilingual. **The copy, that you had send, is too useful for us.** Thanking you, -ह०/- (अस्पष्ट), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, कोचीन अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा, नेडुंबाशेरी, कोचीन-683111। (कृते टी.एफ.मूसा, हवाई अड्डा नियंत्रक, स्रोत: पत्र सं. OL4/41-42/1037, दिनांक : 19-04-09)

आपके कार्यालय के दि.05.05.2009 के पत्र सं.भा.वि.प्रा./उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/270-71 द्वारा भेजे गए 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की एक प्रति मिली। राजभाषा कार्यान्वयन के लिए आपके द्वारा उठाए गए कदम, अत्यंत प्रशंसनीय हैं। इसकी सामग्री उपयोगी है और निश्चय ही राजभाषा को इससे प्रसार और संबल प्राप्त होगा। -डॉ० इन्दिरा रानी थॉमस, प्रबंधक (राजभाषा), दक्षिणी क्षेत्र, चेन्नई हवाई अड्डा, चेन्नई-600027 (कृते कार्यपालक, निदेशक (दक्षिणी क्षेत्र), स्रोत:पत्र सं० भाविप्रा/म/1/हिन्दी-2009, दिनांक : 15-05-2009)

आपके दिनांक 5/11.05.2009 के पत्र सं. भाविप्रा/उपूक्षेमु/हिन्दी-24/302-031866 के साथ 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' की दूसरी शृंखला एवं सी.डी. (आपके अथक परिश्रम से तैयार किया गया) प्राप्त हुए। अहमदाबाद-निदेशक-कार्यालय आपके द्वारा भेजी गयी सामग्रियों के लिए ऋणी रहेगा। भूरि-भूरि प्रशंसा के साथ आपका आभार। -श्री दौलत सिंह, सहायक प्रबंधक (राजभाषा), सरदार वल्लभभाई पटेल अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डा, अहमदाबाद (कृते निदेशक, विमानपत्तन, स्रोत:पत्र सं० भाविप्रा/एच/हिन्दी-विविध/8457, दिनांक 25-06-09)

यह पत्र आपके कार्यालय के दि. 06.05.2009 के पत्र संख्या : भा वि प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/1883 के संदर्भ में है। आपके मुख्यालय द्वारा तैयार किए गए मानक मसौदा/प्रपत्र की एक प्रति (सी डी सहित) प्राप्त हुई। पुस्तिका भेजने के लिए बहुत-बहुत धन्यवाद। यदि संभव हो तो कृपया उक्त पुस्तिका की एक और प्रति भिजवाने की कृपा करें। -श्री के.एस. लक्ष्मण, वरिष्ठ प्रबंधक (संचार)/प्रभारी (का.एवं.प्र.), गोवा हवाई अड्डा, गोवा (कृते-विमानपत्तन निदेशक, स्रोत : दिनांक 09-07-09 का पत्रांक भा.वि.प्रा./गोवा/हिन्दी-10/876/1930)

अपने कार्यालय के दिनांक 06/11-05-2009 पत्र संख्या भाविप्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/548-49/2086 का अवलोकन करने का कष्ट करें। आपके कार्यालय से प्राप्त पत्र के साथ सद्यः प्रकाशित 'मानक द्विभाषी मसौदा/प्रपत्र' (संचार, अभियंत्रण, वाणिज्य, कार्मिक व प्रशासन, उपस्कर, विमानक्षेत्र, भंडार व वित्त अनुभागों से सम्बद्ध)/ Standard Bilingual Drafts/Forms (related to CNS, Engg., Comml., P & A, Equipment, Aerodrome, Stores & Finance Sections) की एक प्रति तथा इन मसौदा/प्रपत्रों की सॉफ्ट कॉपी की एक सी.डी., इस कार्यालय को दिनांक 18 मई 2009 को प्राप्त हुए हैं। यह पावती (प्रपत्र तथा सी.डी. प्राप्ती की सूचना की बाबत) आपके कार्यालय को प्रेषित है। धन्यवाद। -श्री यू.जी.मेश्राम, सहायक (का.व.प्र.), औरंगाबाद हवाई अड्डा, औरंगाबाद(महाराष्ट्र)(कृते-विमानक्षेत्र नियंत्रक, स्रोत : दिनांक 17-07-09 का पत्रांक भा.वि.प्रा., औ, बाद/हिन्दी गार्ड/राजभाषा/1314)

यह पत्र आपके कार्यालय के दि. 12.08.2009 के पत्र संख्या : भा वि प्रा/उ.पू.क्षे.मु./हिन्दी-24/1421-22/7419-20 के संदर्भ में है। मानक मसौदा/प्रपत्र पुस्तिका की एक और प्रति प्राप्त हुई। पुस्तिका भेजने के लिए बहुत-बहुत धन्यवाद। -श्री के.एस. लक्ष्मण, वरिष्ठ प्रबंधक (संचार)/प्रभारी (का.एवं.प्र.), गोवा हवाई अड्डा, गोवा (कृते-विमानपत्तन निदेशक स्रोत : दिनांक 21-08-09 का पत्रांक भा.वि.प्रा./गोवा/हिन्दी-10/1233/1765)

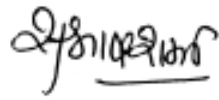
प्रस्तावना /PRELUDE

अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को द्विभाषी रूप में प्रस्तुत करने के पीछे अहम् कारण यह है कि इससे जहाँ एक ओर भारत सरकार की राजभाषा नीति का अनुपालन होता है, वहीं दूसरी ओर राजभाषा हिन्दी पर अपनी पकड़ मजबूत बनाने के अभिलाषी कार्यपालकों एवं गैरकार्यपालकों को अपना कार्यालयीन कामकाज राजभाषा हिन्दी में करने की बाबत उचित मार्गदर्शन प्राप्त होता है।

अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को अनुवाद करते समय यह यथासंभव ध्यान रखा गया है कि अँगरेजी के सामान्य/तकनीकी शब्दों को देवनागरी लिपि में लिप्यंतरित न करके, उनकी जगह सटीक हिन्दी पर्याय/पारिभाषिक शब्द (Technical terms) दिए जाएँ। इससे फायदा यह होगा कि कार्मिकों के हिन्दी शब्द-भांडार में श्रीवृद्धि होने के साथ, उनमें यह आत्मविश्वास भी जगेगा कि वे अब बिना द्विभाषी शब्दकोश की सहायता के, फाइलों में हिन्दी में टिप्पणी लिखने की क्षमता प्राप्त कर चुके हैं।

भारत सरकार की राजभाषा नीति के सम्यक् अनुपालन की दिशा में पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय, गंभीरता से अपने कर्तव्य पथ पर अग्रसर है। उक्त दिशा में इसकी गति में और भी तेजी आ जाएगी, जब इसके कृत्यों को गुणता की कसौटी पर कसा जाता है या इसमें पायी गयी किसी कमी की ओर हमारा ध्यान दिलाया जाता है।

अँगरेजी मसौदों/प्रपत्रों को द्विभाषीकरण के साथ, उनके गहन प्रूफ-शोधन के कार्य को सफलतापूर्वक अंजाम देने की दिशा में कार्यरत डॉ. दुर्गाशरण मिश्र, सहायक प्रबंधक (राजभाषा), के प्रति मैं हार्दिक धन्यवाद प्रकट करता हूँ। आशा है डॉ. मिश्र इस दिशा में तत्परतापूर्वक अग्रसर रहते हुए, कुछ और शृंखलाओं को वर्तमान कड़ी से जोड़ेंगे।



(सुभाष चन्द्र शर्मा)

15 अक्टूबर, 2009

कार्यपालक निदेशक (पूर्वोत्तर क्षेत्र)

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय

लोकप्रिय गोपीनाथ बरदलै अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डा

गुवाहाटी (असम)

उपोद्घात / PRELIMINARY

कार्यालय के नेमी कार्यों (routine work) के अतिरिक्त, महत्त्व के अन्य कार्यालयीय कार्यों को मानक स्तर के साथ संपादित करने का प्रयास, स्वयं में गंभीर चुनौती होता है। आकार लेती चीज, जो हर प्रकार से पूर्ण हो, जिसमें नाक-भों सिकोड़ने तक की गुंजाइश न हो, घोर मानसिक व शारीरिक श्रम की माँग करती है। क्षुद्र-से-क्षुद्र स्थल का गुणवत्ता से साक्षात्कार--भगीरथ प्रयास की अपेक्षा करता है। ऐसे लक्ष्य वही प्राप्त कर सकता है, जो जान उँडेलने की कला में निष्णात हो।

ऐसे समय में जहाँ जीने की कला, तथाकथित (so called) कलाओं के भेंट चढ़ चुकी हो, अन्य कलावंत वस्तुएँ बड़ी मुश्किल से पारखी निगाहों में आ पाती हैं। किन्तु वीर, प्रतिकूल परिस्थितियों के बावजूद, अपने दृढ़ कदम लक्ष्यप्राप्ति की दिशा में गतिमान रखते हैं तथा लक्ष्य का संधानकर दुनिया को अमृतपान कराते हैं। जन सामान्य उनके अवदानों को, अपनी अल्प विकसित बुद्धि से पकड़ता है या उनके सुकृत्यों का निर्लज्जता से उपभोग करता है। कृतज्ञता का कणमात्र भी उन्हें भेंट चढ़ाना, वह अपना निकृष्टतम कर्तव्य समझता है।

मैं यह दावा नहीं करता कि द्विभाषी मसौदों/प्रपत्रों की प्रस्तुत श्रृंखला पूर्णतया त्रुटिमुक्त है, पर इतना जरूर कह सकता हूँ कि मेरी यह ईमानदार कोशिश रही है कि इसमें अगुणों को न्यूनतम स्थान मिले। यदि मेरा यह तीसरा प्रयास, आपको जौ-भर भी संतुष्टि दे पाता है, तो मैं स्वयं को सुकृतार्थ समझूँगा।



(डॉ. दुर्गाशरण मिश्र)

सहायक प्रबंधक (राजभाषा)
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
पूर्वोत्तर क्षेत्र मुख्यालय
गोपीनाथ बरदलै अन्तरराष्ट्रीय
हवाई अड्डा, गुवाहाटी-15

दिनांक : 17 अक्टूबर, 2009



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

एडीएल /ADL-1

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

..... का कार्यालय

O/O

.....
.....

एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति
AIRSIDE DRIVING LICENSE
परिधि सड़क के लिए वैध
VALID FOR PERIMETER ROAD

वाहन चालक का नाम :

NAME OF DRIVER :

कंपनी /COMPANY :

..... तक वैध /VALID UP TO :

निर्गम प्राधिकारी / Issuing Authority

धारक के हस्ताक्षर / Signature of Holder



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

एडीएल /ADL-3

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

..... का कार्यालय

O/O

.....
.....

एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति
AIRSIDE DRIVING LICENSE
सभी क्षेत्रों के लिए वैध
VALID FOR ALL AREAS

वाहन चालक का नाम :

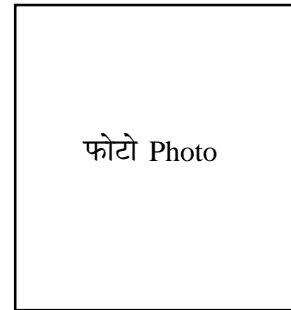
NAME OF DRIVER :

कंपनी /COMPANY :

..... तक वैध /VALID UP TO :

निर्गम प्राधिकारी / Issuing Authority

धारक के हस्ताक्षर / Signature of Holder





भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण

AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

..... का कार्यालय

O/O

.....
.....

एयरसाइड वाहन चालन अनुज्ञप्ति
AIRSIDE DRIVING LICENSE
एप्रन / रैम्प क्षेत्र के लिए वैध
VALID FOR APRON/RAMP AREA

वाहन चालक का नाम :
NAME OF DRIVER

कंपनी /COMPANY :

..... तक वैध /VALID UP TO :

फोटो Photo

निर्गम प्राधिकारी / Issuing Authority

धारक के हस्ताक्षर / Signature of Holder



वाहन अनुज्ञापत्र

VEHICLE PERMIT

वाहन अनुज्ञापत्र संख्या

VEHICLE PERMIT NO.

वाहन मालिक का नाम

NAME OF OWNER

वाहन की पंजीकरण संख्या

REGISTRATION NO. OF VEHICLE

वैधता : दिनांक से तक

VALIDITY : FROM TO

आवाजाही का क्षेत्र / AREA OF MOVEMENT

निर्गम प्राधिकारी के हस्ताक्षर

Signature of Issuing Authority

कार्यालय मोहर /Office Seal :



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA
..... का कार्यालय
O/O

क्र.सं.
Sl. No.

अस्थायी प्रवेश अनुज्ञा आवेदन पत्र
Temporary Entry Permit Application

- 01 आवेदक का नाम :
Name of applicant :
- 02 पता :
Address :
- 03 कारण :
Reason :
- 04 व्यक्तियों की संख्या :
No. of persons :
- 05 अवधि :सेतक
Duration :To
- 06 क्या नि.वि./सं.म.प्र. (वि. प्रचालन)/ :
उ.म.प्र.(ह.या.नि.)ने अनुमति दी है ?
Whether permitted by APD/:
JGM (A-OPS)/DGM (ATC)

दिनांक /Date

हस्ताक्षर /Signature



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA
..... का कार्यालय
O/O

क्र.सं.
Sl. No.

अस्थायी प्रवेश अनुज्ञा आवेदन पत्र
Temporary Entry Permit Application

सुश्री/श्रीमती/श्रीको
..... के लिए के साथ
दिनांक से तक
..... में / पर जाने की अनुज्ञा दिनांक को दी जाती है।

MS./MRS./MR.
is PERMITTED TO VISIT WITH
..... FROM TO
ON FOR

दिनांक
Date

विवरण अधिकारी (ह. या. नि.)
BRIEFING OFFICER (A.T.C.)

मुख पृष्ठ आवरण के भीतरी पृष्ठ से जारी.....

(झ)

बहुत हो चुका, देर न करें ।
हिन्दी से परहेज न करें ॥

(ज)

हिन्दी में काम करके गर्व करें ।
लिखने, बोलने में ना शर्म करें ॥

(ट)

हम आज से हिन्दी अपनाएँ ।
हिन्दी कहाने से न लजाएँ ॥

(ठ)

अपनी हिन्दी है अति सरल ।
समझें, बोलें, निर्बल-सबल ॥

(ड)

हिन्दी को न किसी से वैर ।
यह न माने किसी को गैर ॥

(ढ)

हिन्दी बहुत ही सरल जुबान है ।
सरलता इसकी बड़ी पहचान है ॥

(ण)

सरल, सहज और आसान ।
यही हिन्दी की पहचान ॥

(त)

हिन्दी दिल तक पहुँच जाती ।
यह नहीं कभी कुछ छिपाती ॥

रचयिता--- डॉ० दुर्गाशरण मिश्र

सहायक प्रबंधक (राजभाषा)





छंद प्रयुक्त : मात्रिक

प्राधिकरण-गीत

निरुपम, न्यारा, प्राधिकरण हमारा ।
सदा चमके चमचम, ज्यों ध्रुवतारा ॥

यह सबकी खुशियों का कारण,
दुःखों का करता निवारण,
है जाने इसे, जगत् सारा,
हमारी किस्मत का तारा ।

हमें है मिली, रोजी इससे,
नयनों की ज्योति है जिससे,
दम पर इसके, घर हमारा,
हमारे आँगन का उजियारा ।

हर रंज, हर गम झेलेंगे,
नहीं इससे, कभी खेलेंगे,
इसके बिन, जीवन नकारा,
है ना कोई और सहारा ।

विमानों को मार्ग दिखाए,
होठों पर मधुहास जगाए,
न कभी छोड़े, साथ हमारा,
चर्च, म'जिद, मठ, गुरुद्वारा ।

अपनेदुख-दर्द, सब भूलकर,
रक्षेंगे, जान उँडेलकर,
इसके लिए, तन-मन हमारा,
यह जान ले, जहान सारा ।

➤ डॉ० दुर्गाशरण मिश्र
सहायक प्रबंधक (राजभाषा)